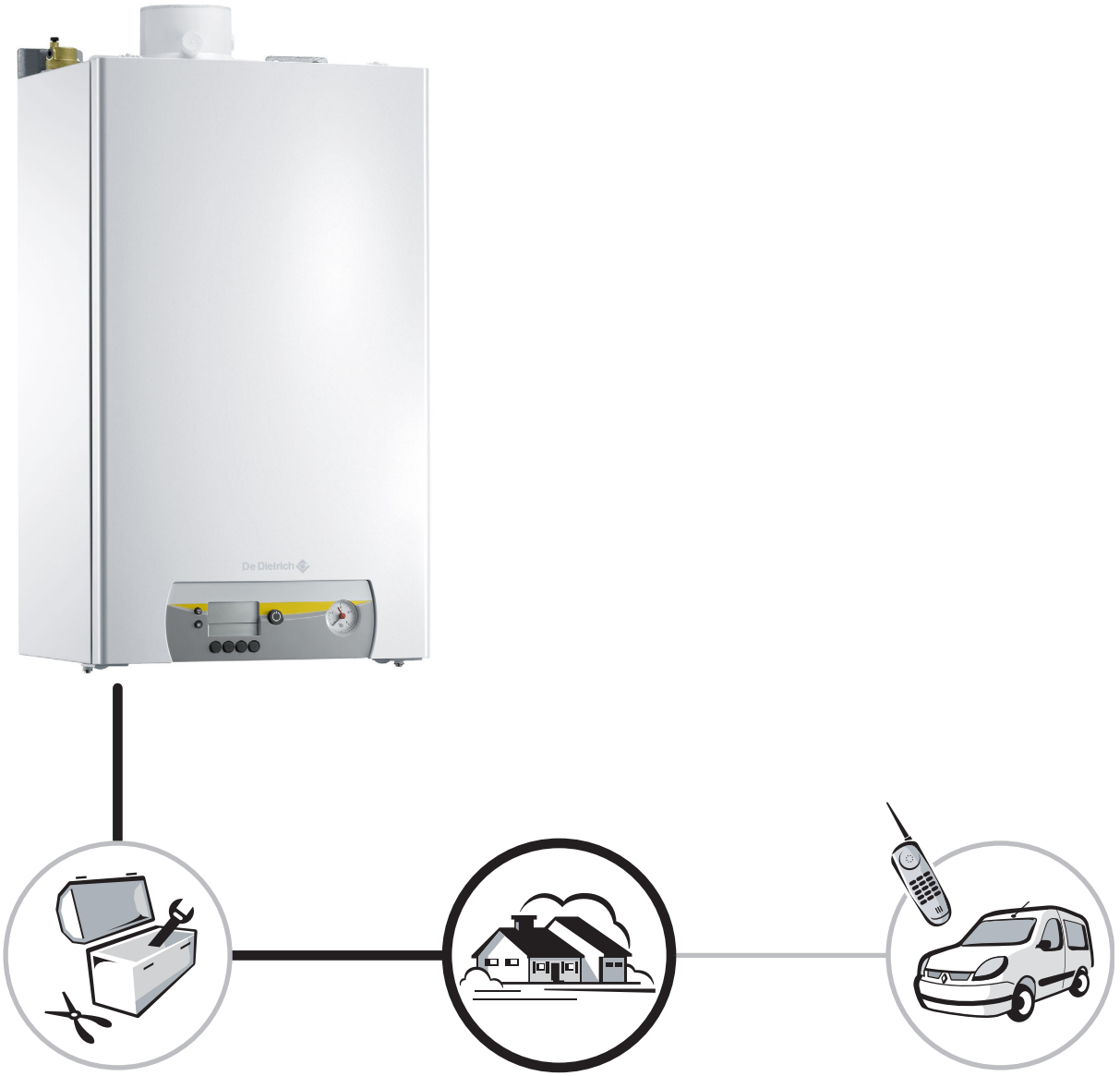
Библиотека СОК

MCR 24, 24/28MI, 30/35MI, 34/39MI
MCR 18S CH

Газовые настенные конденсационные котлы

РУССКИЙ
26/02/07



Инструкция по эксплуатации

CE 0063

ISO 9001 depuis 1988

3000008496- 001- C

De Dietrich

www.dedietrich.com

Содержание

Используемые символы 3

Рекомендации 4

Панель управления 5

1 Отображение параметров 6
2 Установка различных параметров 7
3 Установка ручного режима работы 8
4 Изменение температуры воды подающей линии отопительной установки 9
5 Выключение центрального отопления (В летнем режиме работы) 9
6 Регулировка температуры горячей санитарно-технической воды 10
7 Изменение комфортной настройки (ECO) 11

В случае неисправности 12

Техническое обслуживание и периодические проверки 20

Мы поздравляем Вас с выбором оборудования **DE DIETRICH**, являющимся высококачественным продуктом. Мы рекомендуем Вам прочитать следующие инструкции, чтобы обеспечить оптимальную работу Вашего оборудования. Мы убеждены, что оно полностью удовлетворит Вас и будет соответствовать Вашим ожиданиям.

Используемые символы

Осторожно, опасность
Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм

Важная информация
Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства

Ссылка
Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции

Рекомендации

В случае запаха газа :
- Не использовать открытое пламя, не курить, не воздействовать на контакты или электрические переключатели (дверной звонок, свет, двигатель, лифт и т.д.),
- Отключить подачу газа,
- Открыть окна,
- Погасить все источники огня,
- Покинуть помещения,
- Предупредить Вашу монтажную или сервисную организацию,
- Предупредить поставщика газа.

В случае выделения дымовых газов :
- Погасить котел,
- Открыть окна,
- Покинуть помещения,
- Предупредить Вашу монтажную или сервисную организацию.

Рекомендуемые места для установки : Котел
- Запрещено складировать, даже временно, воспламеняющиеся вещества и материалы в котельной или рядом с котлом,
- Котлы MCR должны быть установлены в защищенном от замораживания помещении,
- Устройство розжига котла должно быть всегда доступно.

Температура :
- Температура для воды в кране установлена на заводе на 55 °C, эта температура может быть установлена на 65 °C
- Максимальная температура, которую может достичь вода в котле, увеличена до 95 °C. Температура в радиаторах может достигнуть максимального запрограммированного значения для котла,
- При работе котла контур отвода продуктов сгорания может достигать более высоких температур.

Техническое обслуживание : Рекомендуется это выполнять, по меньшей мере, один раз в год
Обслуживание и чистка котла должны обязательно проводиться, по меньшей мере, один раз в год квалифицированным специалистом.

Установка, первый ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт котла должны выполняться уполномоченными специалистами (специалисты по центральному отоплению / допущенные монтажники).

Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.

Вентиляция

Франция : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме DTU 61.1 (P45-204) и, в частности, инструкции относительно общего обустройства (Тетрадь 1764, апрель 1982 года).

Бельгия : Сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме NBN B 61-002,NBN D 51-003,NBN D 51-006.

Отверстия для притока воздуха в помещение не должны загораживаться, даже частично.

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание и полная чистка котла, а также чистка дымохода должны обязательно выполняться квалифицированным специалистом минимум 1 раз в год. Мы рекомендуем Вас заключить договор на техническое обслуживание.

Меры предосторожности против замораживания

Котлы MCR должны быть установлены в защищенном от замораживания помещении.

Если температура воды системы центрального отопления сильно понижается, то включается встроенное защитное устройство :

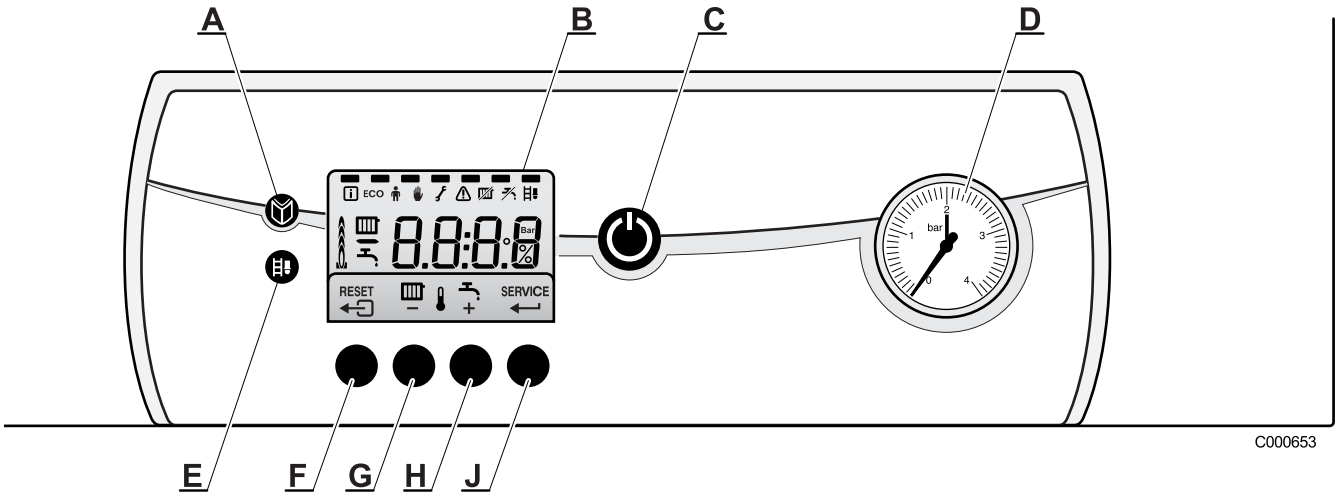
- Если температура воды ниже 7, то циркуляционный насос включен,
- Если температура воды ниже 3, то котел включен,
- Если температура воды выше 10 °C, то котел погашен и циркуляционный насос еще работает в течении 15 минут.

Если комнатный термостат, подключенный к разъемам 7 и 8, активен, то котел будет постоянно работать для достижения заданной точки настройки температуры подающей линии.

Речь идет только о защите для котла и не для отопительной установки.

Панель управления

Панель управления котла MCR содержит 6 функциональных клавиш, переключатель Вкл./Выкл. и экран.



A	**Клавиша меню**
B	**Дисплей**
C	**Главный выключатель Вкл/Выкл**
D	**Манометр**
E	**Клавиша трубочист**
F	**Клавиша "Escape" или "Reset"**
G	**Клавиша регулировки температуры отопления или -**
H	**Клавиша регулировки температуры ГВС или +**
J	**Клавиша технического обслуживания или "Enter"**

Дисплей содержит 4 разряда и многочисленные символы, которые обозначают состояние работы панели управления и возможные неисправности. Могут отображаться цифры, точки и/или буквы.

Символы, расположенные над функциональными клавишами, обозначают их текущую функцию.

Если никакая клавиша не была нажата в течение 3 минут, то подсветка дисплея гаснет и отображаются только символы , и .

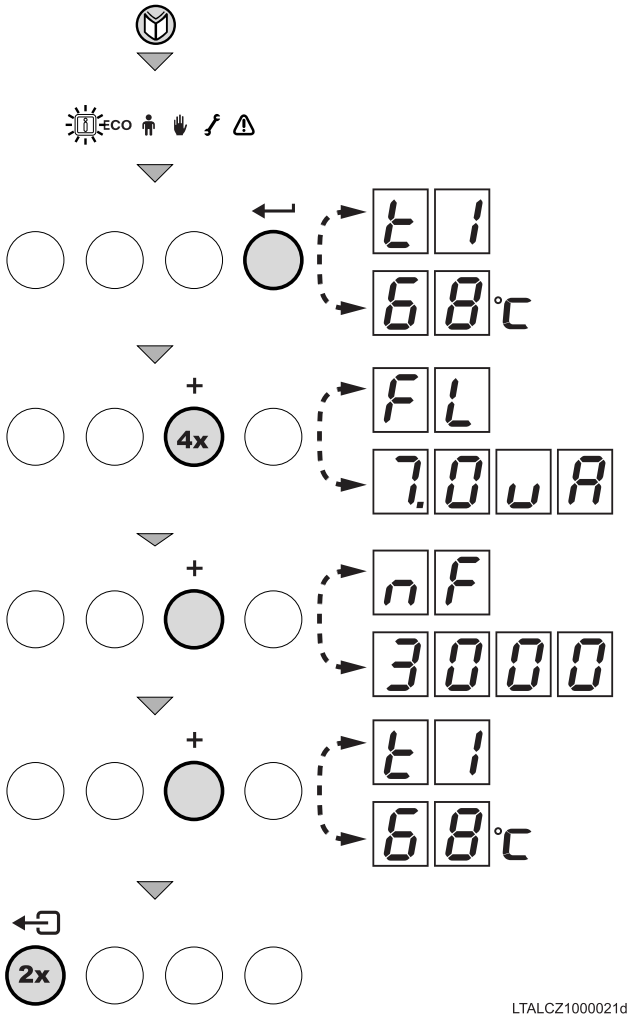
При нажатии на какую-либо клавишу индикация выдает текущее состояние котла и текущий код управления. В случае неисправности остается отображаться соответствующий код.

1 Отображение параметров

Следующие параметры могут быть отображены в меню информация [i] :

- **t1** = Температура подающей линии (°C)
- **t2** = Температура обратной линии (°C)
- **t3** = Датчик водонагревателя (°C)
- **t4** = Наружная температура (°C)
- **FL** = Ток ионизации (µA)
- **nF** = Скорость вентилятора (об./мин)

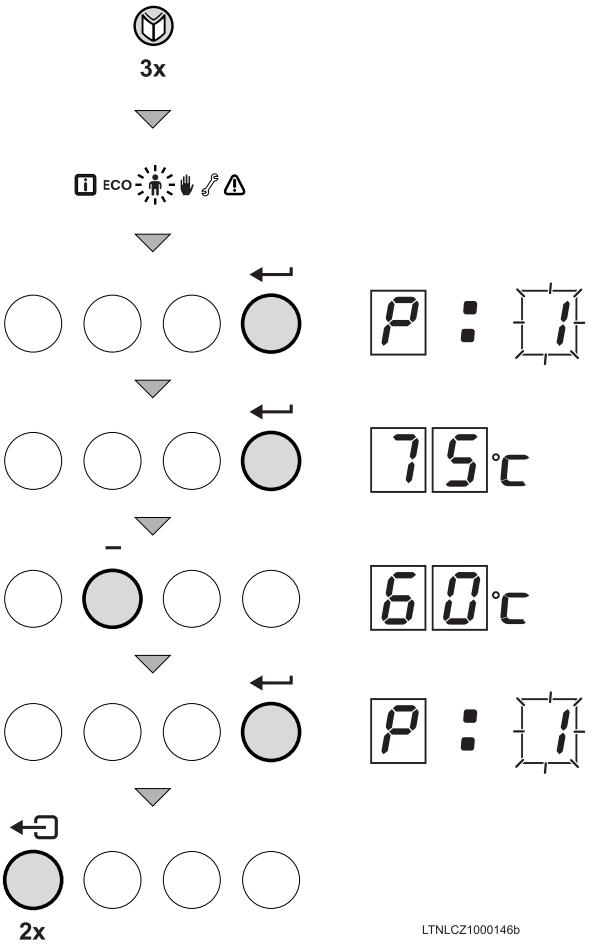
- Нажать на клавишу . Символ [i] мигает. Для доступа к параметрам нажать на клавишу ↵.
- Последовательно нажать на клавишу **+** для того, чтобы пролистать различные параметры.



LTALCZ1000021d

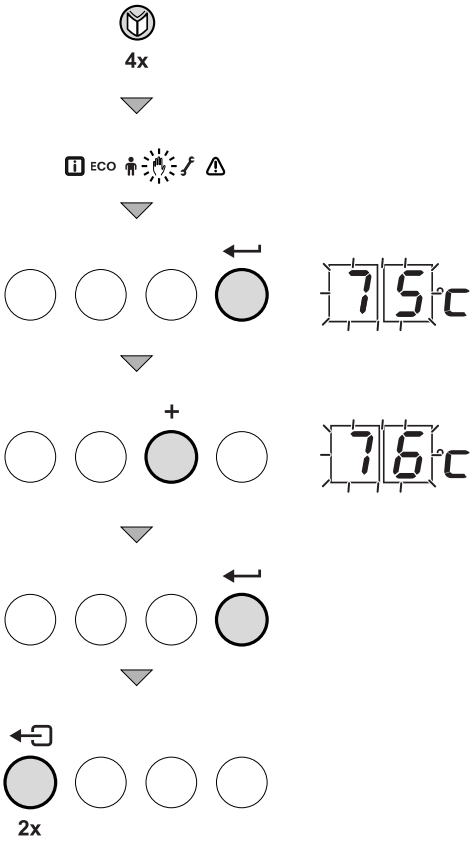
P1 K.

- Нажать несколько раз на клавишу до появления мигающего символа в индикаторе меню.
- Нажать на клавишу ⟵. Отобразится символ **P:1**. Символ **1** мигает.
- Нажать второй раз на клавишу ⟵. Отобразится символ **75** (**75** °C : Заводская настройка).
- Нажать на клавишу **-** или **+** для изменения значения.
- Для подтверждения нажать на клавишу ⟵. Отобразится символ **P1** (Символ **1** мигает).
- Нажать 2 раза на клавишу для возврата к текущему режиму работы.



Параметр	Описание	Примечания	Заводская настройка			
			24	24/28MI	30/35MI	34/39MI
P1	Температура подающей линии T_{set}	от 20 до 85 °C	75 °C			
P2	ГВС T_{set}	от 40 до 65 °C	55 °C			
P3	Регулирование котла	0 = Программа отопления неактивна, Программа ГВС неактивна	2	1	1	1
		1 = Программа отопления активна, Программа ГВС активна				
		2 = Программа отопления активна, Программа ГВС неактивна				
		3 = Программа отопления неактивна, Программа ГВС активна				
P4	Экономичный режим	0 = Комфортная	2			
		1 = Экономичный режим				
		2 = Управление осуществляется системой регулирования				
P5	Резистор для упреждения	0 = Никакого резистора для упреждения для термостата Вкл./Выкл.	0			
		1 = Резистор для упреждения для термостата Вкл./ Выкл.				
P6	Экран автоматически гаснет	0 = Экран остается погашенным	2			
		1 = Экран остается зажженным				
		2 = Экран автоматически гаснет (Через 3 минуты)				

3 Установка ручного режима работы



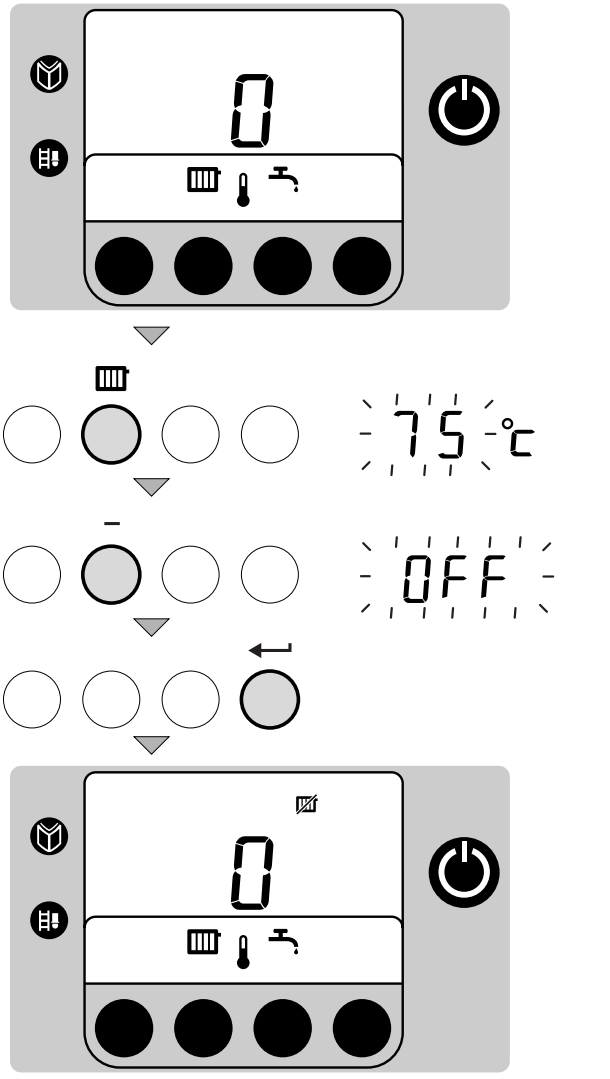
LTALCZ1000072a

- Нажать несколько раз на клавишу до появления мигающего символа в индикаторе меню.
- Нажать на клавишу ⟵. Отображается минимальная температура подающей линии **P1** или текст **Auto**, если установлен датчик наружной температуры.
- Нажать на клавишу **+** для увеличения вручную температуры подающей линии.
- Для подтверждения нажать на клавишу ⟵.

Установка находится в ручном режиме.

- Нажать 1 раз на клавишу для отмены ручного режима.
- Нажать 1 раза на клавишу для возврата к текущему режиму работы.

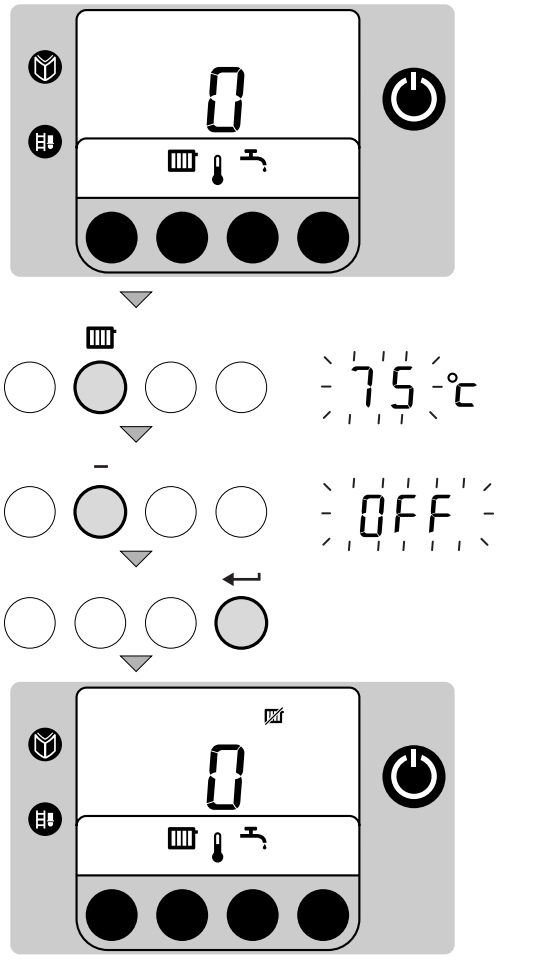
4 Изменение температуры воды подающей линии отопительной установки



LTALCZ1000086a

- Из текущего состояния работы нажать на клавишу .
- Отображаются символ и текущая температура.
- Нажать на клавишу **+** или **-** для изменения значения.
- Для подтверждения нажать на клавишу ⟵.

5 Выключение центрального отопления (В летнем режиме работы)

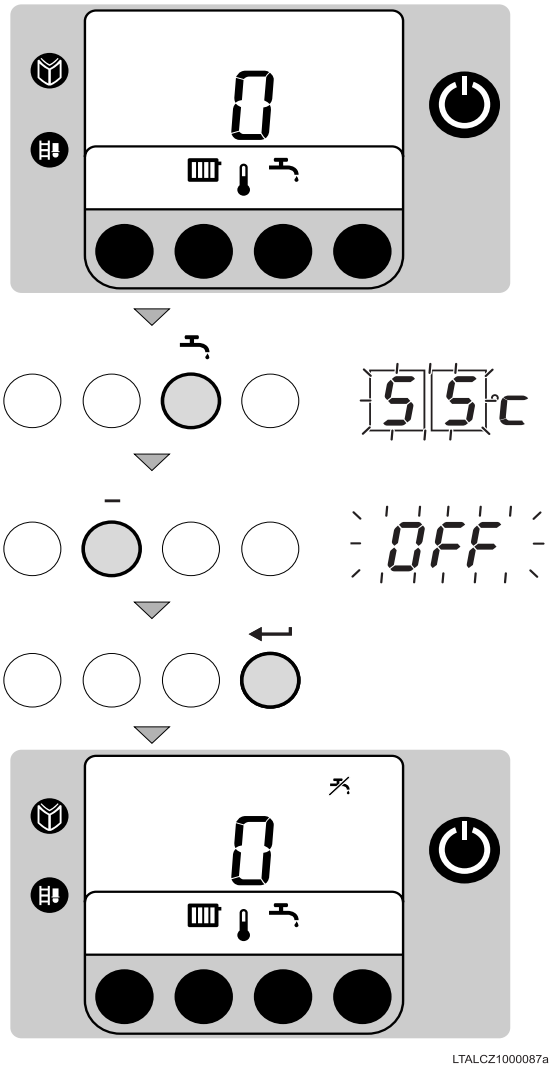


LTALCZ1000086a

- Из текущего состояния работы нажать на клавишу .
- Отображаются символ и текущая температура.
- Нажать несколько раз на клавишу **-** до тех пор, пока не отобразится символ **OFF**.
- Нажать на клавишу ⟵ для изменения настройки.
- Отобразится символ .

i Производство горячей санитарно-технической воды : включена.

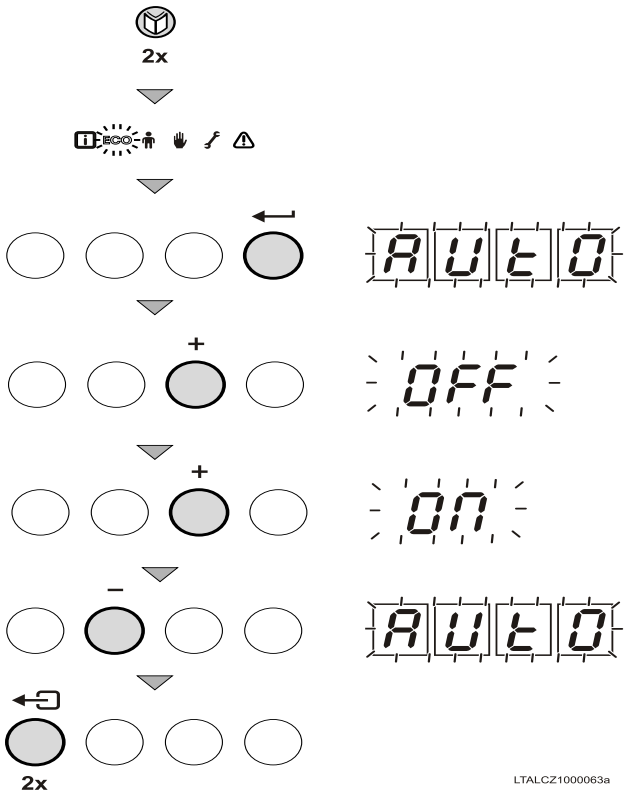
6 Регулировка температуры горячей санитарно-технической воды



LTALCZ1000087a

- Из текущего состояния работы нажать на клавишу .
- Отображаются символ и текущая температура.
- Изменить значение температуры при помощи клавиш **+** и **-**.
- Нажать несколько раз на клавишу **-** до тех пор, пока не отобразится символ **OFF**.
- Нажать на клавишу для изменения настройки.
- Отобразится символ .

7 Изменение комфортной настройки (ECO)



Пользователь может посмотреть или изменить 3 следующие настройки :

- **ON** = Включение экономичной настройки.
- **OFF** = Включение комфортной настройки
- **AUTO** = Настройка, зависящая от системы регулирования (=Заводская настройка).

- Нажать на клавишу . Символ мигает.
- Нажать второй раз на клавишу . Символ **ECO** мигает.
- Для подтверждения нажать на клавишу ⟵.
- Текущее состояние работы отображается на дисплее : **ECO**.
- Нажать на клавишу для возврата в меню **ECO** или нажать на клавишу **+** для изменения состояния.
- Для подтверждения нажать на клавишу ⟵.
- Нажать 1 раза на клавишу для возврата к текущему режиму работы.

i В режиме **ECO** : ON
Если режим **ECO** установлен на ON и если котел используется с внешним водонагревателем горячей санитарно-технической воды, то этот водонагреватель больше не подогревается.

i В режиме **ECO** : **Auto**
В случае настройки **Auto** и если система регулирования оснащена функцией **ECO**, то оборудование подстраивается к настройке системы регулирования.
Пример : Настройка **ECO** включается ночью в течение работы с пониженной температурой.

В случае неисправности

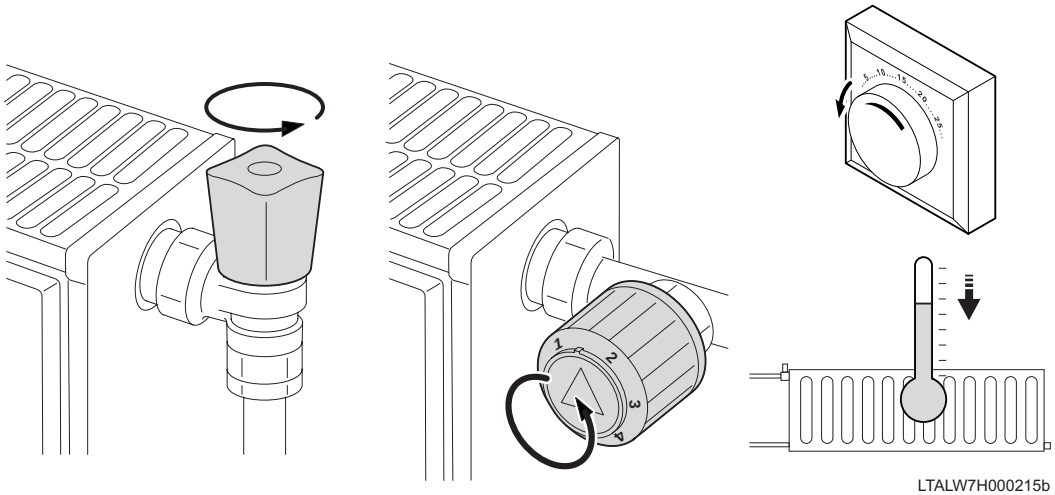
Проблема	Возможные причины	Решение
Нет горячей санитарно-технической воды	Котел не работает	Проверить, что электропитание котла включено Проверить переключатели и предохранители Запорный газовый кран открыт
	Уровень и/или давление воды слишком низкие (<1 бар)	Проверить давление воды в установке
	Насос экономного душа пропускает слишком мало воды	Почистить насос душа, при необходимости заменить его
Радиаторы холодные	Термостат котла установлен на слишком малое значение	Настроить термостат комнатной температуры или систему регулирования
	Краны радиаторов закрыты	Открыть краны всех подключенных к системе отопления радиаторов
	Котел не работает	Проверить, что электропитание котла включено Проверить переключатели и предохранители Запорный газовый кран открыт
	Уровень и/или давление воды слишком низкие	Добавить воды в установку
Котел не работает	Термостат котла установлен на слишком малое значение	Настроить термостат комнатной температуры или систему регулирования
	Котел не работает	Проверить, что электропитание котла включено Проверить переключатели и предохранители Запорный газовый кран открыт
	Уровень и/или давление воды слишком низкие	Добавить воды в установку
	Внутренняя неисправность	Для перезапуска котла нажмите на кнопку сброса неисправности : Reset Исправить ошибку, если это возможно. Если неисправность сохраняется, то предупредить Вашу монтажную организацию
	Минимальное рабочее давление газа должно быть достаточно высоким	Проверить давление газа перед вводом в котел Проверить правильную работу манометра
Уровень и/или давление воды слишком низкие (<1 бар)	Уровень и/или давление воды слишком низкие	Добавить воды в установку
	Визуально проконтролировать наличие вероятных утечек воды	Связаться с Вашей монтажной организацией
Значительные колебания температуры горячей санитарно-технической воды	Недостаточная подача воды	Проверить давление в установке : Открыть кран
Стуки в трубопроводе центрального отопления/Контур радиаторов	Крепежные хомуты трубопровода центрального отопления слишком сильно затянуты	Ослабить крепежные хомуты Смазать соединения
	Убедиться, что нет воздуха в трубопроводах системы отопления	Необходимо удалить воздух, который возможно находится в водонагревателе, трубопроводах или водопроводной арматуре, чтобы предотвратить неприятные звуки, способные происходить при нагреве или разборе воды
	Вода циркулирует слишком быстро внутри системы центрального отопления	Связаться с Вашей монтажной организацией
Значительная утечка воды под котлом или рядом с ним	Поврежден трубопровод котла или системы центрального отопления	Связаться с Вашей монтажной организацией

Если Вы сообщили Вашему монтажнику о неисправности, то также сообщите :

- Тип котла,
- Серийный номер. Эти данные находятся на идентификационной табличке, наклеенной внизу котла,
- Тип используемого газа,
- Код ошибки.

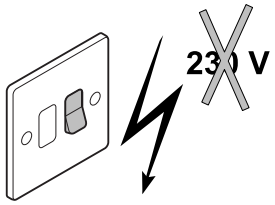
Заполнение, удаление воздуха и слив установки

Давление воды в котле должно быть между 1.5 и 2 бар. При необходимости добавить воды в установку.



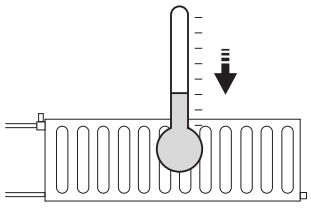
LTALW7H000215b

- Открыть краны всех подключенных к системе отопления радиаторов.
- Установить термостат комнатной температуры на минимально возможное значение.



LTALW7H000224a

Убедиться, что котел не находится под напряжением.

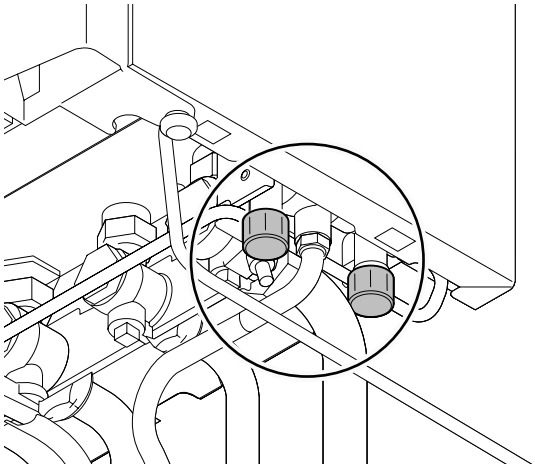


LTNLPER000005A

Заполнение контура отопления

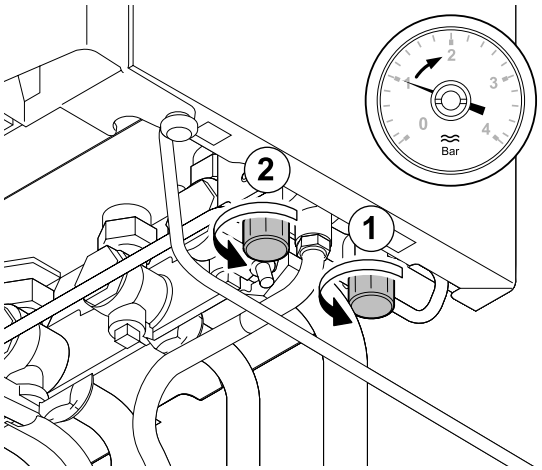
Погасить котел.

Подождать, пока температура упадет ниже 40 °C и радиаторы будут казаться холодными перед заполнением центрального отопления.



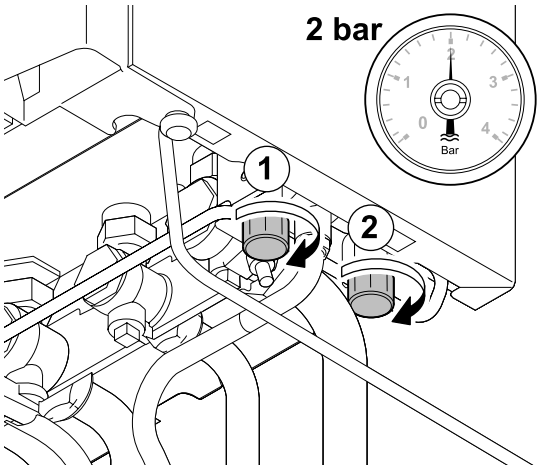
110850LTFRW7H085b

При заполнении использовать разделитель.



110850LTFRW7H086a

- Открыть кран (1/4 оборота).
- Закрыть разделитель, когда манометр покажет давление 2 бар.



110850LTFRW7H087a

- Выполнить заполнение контура отопления через сливной кран с небольшим расходом воды для облегчения удаления воздуха.
- Когда насос остановится выполнить новое удаление воздуха и добавить давление воды.

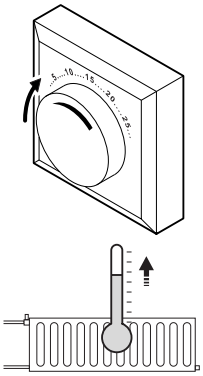
Заполнение установки и удаление воздуха из установки 2 раза в год должно быть достаточным для достижения отвечающего требованиям давления жидкости.

Связаться с Вашим монтажником, если необходимо часто добавлять воду в установку.

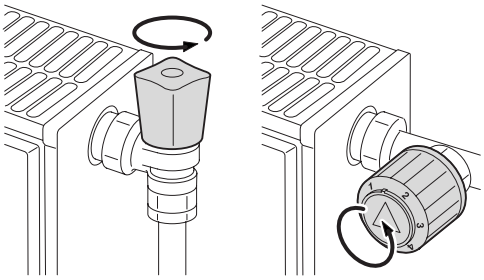
- Разблокировать котел.

Удаление воздуха из системы отопления

Необходимо удалить воздух, который возможно находится в водонагревателе, трубопроводах или водопроводной арматуре, чтобы предотвратить неприятные звуки, способные происходить при нагреве или разборе воды.



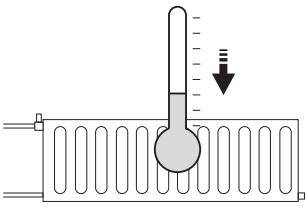
LTALW7H000210a



LTALCZ1000098a

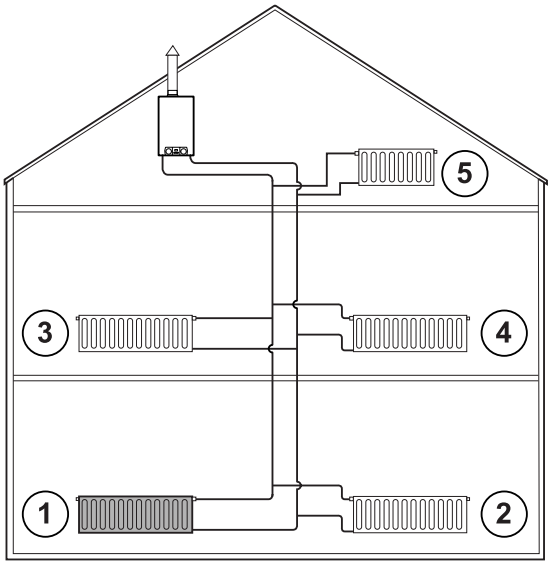
- Открыть краны всех подключенных к системе отопления радиаторов.
- Отрегулировать термостат комнатной температуры на максимально возможную температуру. Подождать, пока радиаторы будут горячими.

Погасить котел.



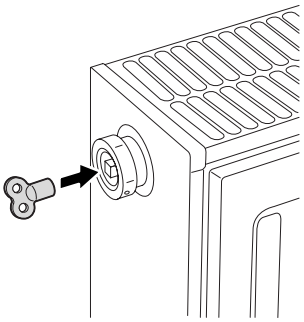
LTNLPER000005A

Радиаторы холодные.

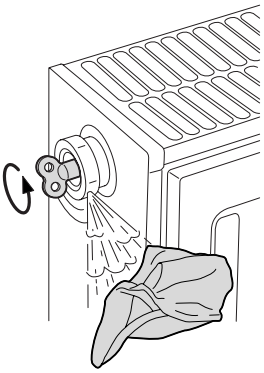


LTALW7H000214a

- Удалить воздух из радиаторов.

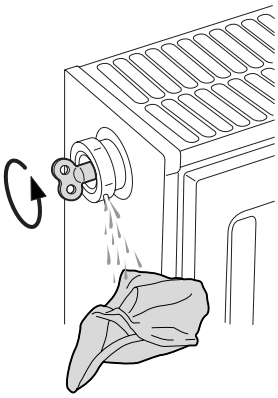


LTNLPER000017A

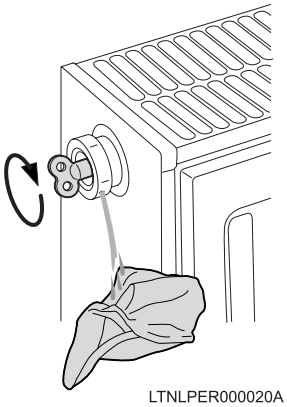


LTNLPER000018A

- Открыть соединительную деталь для удаления воздуха при помощи поставляемого ключа для удаления воздуха, постоянно поддерживая тряпку, расположенную напротив соединительной детали.



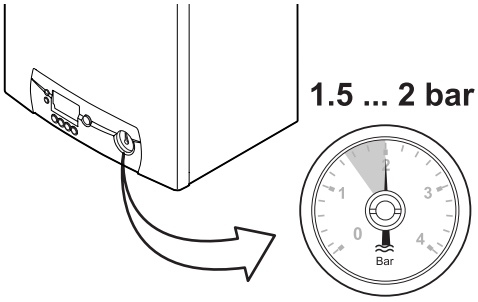
LTNLPER000019A



LTNLPER000020A

- Подождать, пока не начнет выходить вода из крана для удаления воздуха, затем закрыть соединительную деталь для удаления воздуха.

Вода может быть еще горячей.

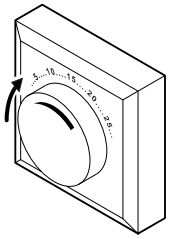


110850LTW7H039

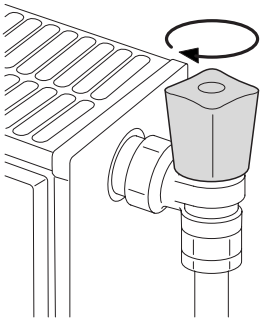
- Регулярно проверять, что установка заполнена водой и находится под давлением. При необходимости добавить воды в установку.

- Разжечь котел.

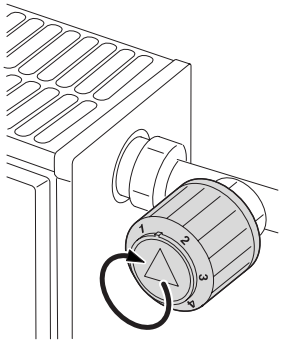
- Автоматически выполняется цикл удаления воздуха продолжительностью около 3 минут.



LTALW7H000212a



LTNLPER000024A

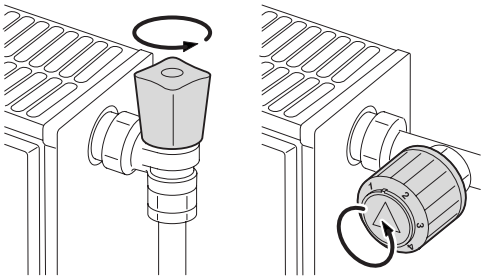


LTNLPER000025b

- Настроить термостат комнатной температуры или систему регулирования.

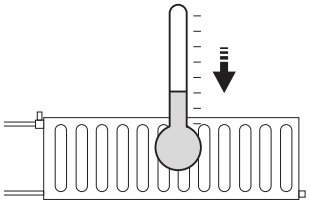
Слив контура отопления

Слив системы отопления может оказаться необходимым в случае замены радиаторов, в случае большой утечки или риска замораживания.



LTALCZ1000098a

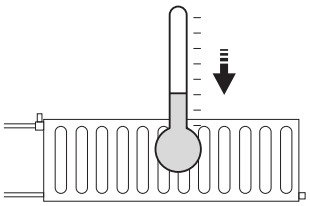
- Открыть краны всех подключенных к системе отопления радиаторов.



LTNLPER000005A

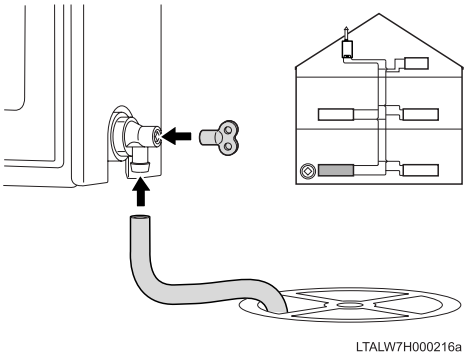
- Установить термостат комнатной температуры на минимально возможное значение.

Погасить котел.

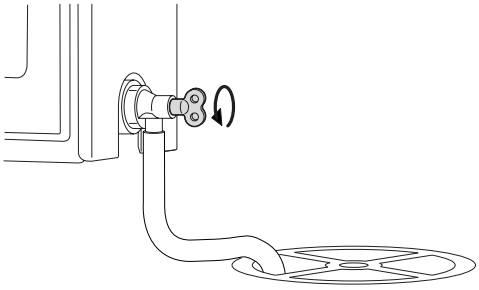


LTNLPER000005A

- Радиаторы холодные.



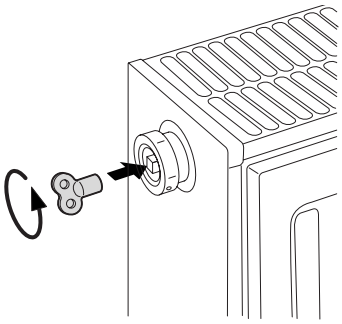
LTALW7H000216a



LTNLPER000027A

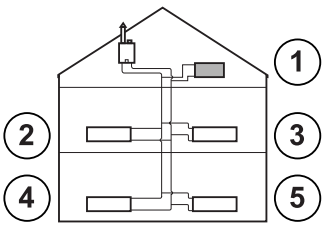
- Подсоединить гибкий трубопровод и открыть кран слива в нижней точке установки.

Вода может быть еще горячей.



LTNLPER000028A

- Открыть соединительную деталь для удаления воздуха при помощи поставляемого ключа для удаления воздуха, постоянно поддерживая тряпку, расположенную напротив соединительной детали. Открыть кран для удаления воздуха в ближайшем месте установки.



LTNLPER000029A

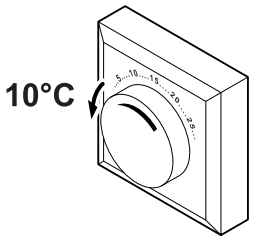
- Открыть краны всех подключенных к системе отопления радиаторов.

Котел MCR погашен

Перед началом любой операции на оборудовании / отопительной установке, необходимо отключить электрическое питание (или при помощи соответствующего предохранителя или общего выключателя, например) и предотвратить любой возврат в рабочее состояние.

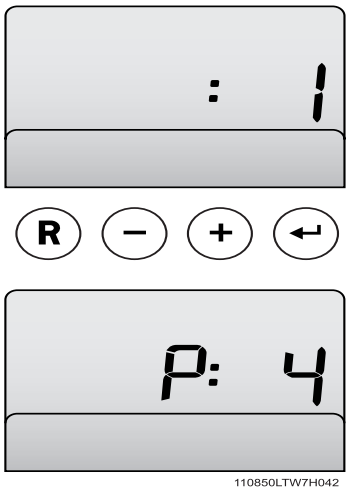
В случае длительного отсутствия (уик-энд, отпуск) : Погасить котел.

Котел с защитой от замораживания



LTALW7H000217a

- Настроить термостат комнатной температуры или систему регулирования : например 10 °C.



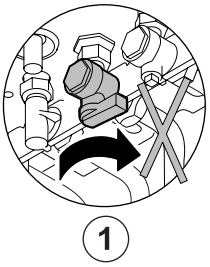
110850LTW7H042

- Установить параметр **P4** на 1 (экономичный режим); функция поддержания тепла будет отключена.

Таким образом котел будет запускаться только для защиты от замораживания.

Котел без защиты от замораживания

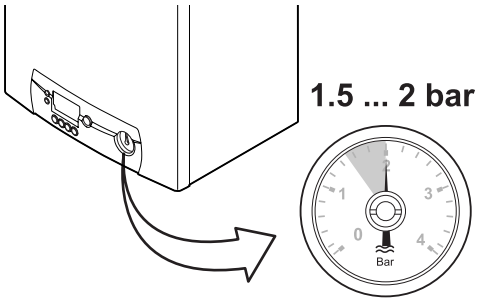
Если система центрального отопления не используется в течение длительного периода, то рекомендуется выключить электропитание котла.



LTALW7H000228

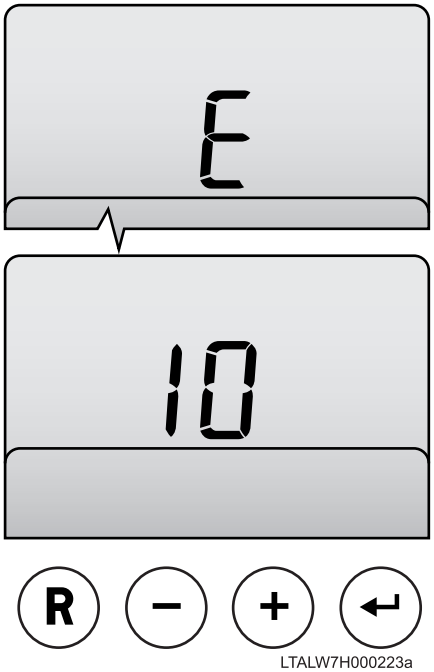
- Закрыть кран подачи газа.
- В случае необходимости : Слив установки.

Разжечь котел



110850LTW7H039

- Проверить гидравлическое давление. Гидравлическое давление должно составлять, как минимум, 1 бар. При необходимости добавить воды в установку.



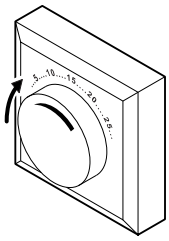
LTALW7H000223a

- Включить котел. Котел выполняет программу запуска.

На дисплее отобразится **F XX** : Версия программного обеспечения

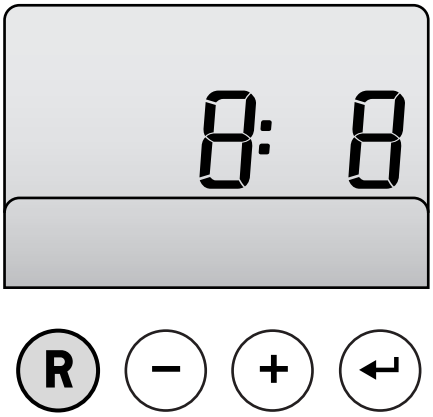
На дисплее отобразится **P XX** : Версия параметра

- Котел начинает цикл автоматического удаления воздуха, который длится приблизительно 3 минуты и который выполняется каждый раз после отключения электропитания. Попеременно отображаются номера версий.
- На дисплее отобразится :
  - **1** : Вентиляция
  - **2** : Розжиг
  - **4** : Работает только нагрев воды для ГВС
  - **7** : Насос котла в работе для нагрева горячей санитарно-технической воды
  - **0** : Котел переходит в режим наблюдения



LTALW7H000212a

- Установить настройки котла на желаемые величины. Потом работа котла выполняется автоматически.

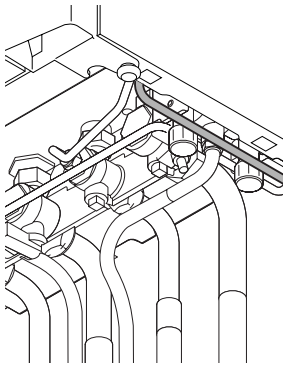


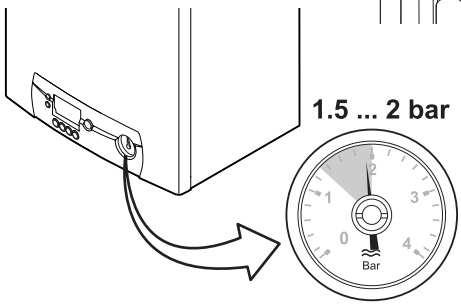
110850LTW7H048

Код ошибки

В случае неправильной работы котла отображается код ошибки.

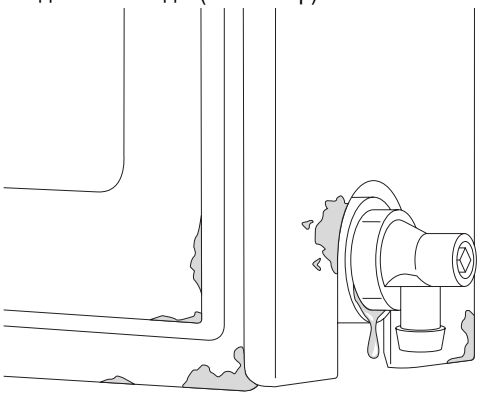
В случае проблемы, связаться с Вашей монтажной организацией, сообщив ей сообщение о неисправности.





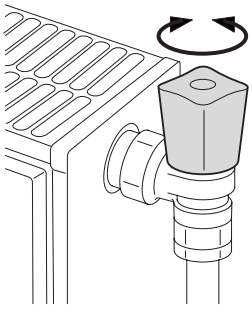
110850LTW7H043

- Проверить гидравлическое давление. Недостаточное давление : добавить воды (1.5 - 2 бар).

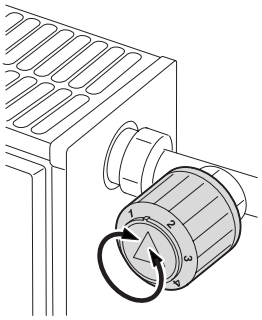


LTNLPER000033A

- Визуально проконтролировать наличие вероятных утечек воды.

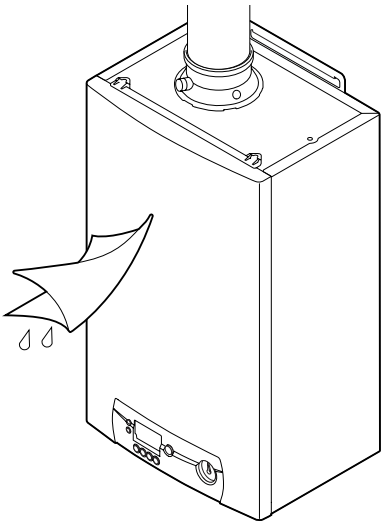


LTNLPER000034A



LTNLPER000035b

- Открыть и закрыть краны радиаторов несколько раз в год (это позволит предотвратить заклинивание кранов).



110850LTW7H041

- Помыть наружную часть котла при помощи влажной тряпки и мягкого моющего средства.

Обслуживание и чистка котла должны обязательно проводиться, по меньшей мере, один раз в год квалифицированным специалистом.

Рекомендуется заключить контракт на техническое обслуживание.

ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

Другие страны

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

www.dedietrich.com



Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
+33 (0)3 88 80 27 00
+33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Am Concorde Park 1 - B 4 / 28
A-2320 SCHWECHAT / WIEN
+43 (0)1 / 706 40 60-0
+43 (0)1 / 706 40 60-99
office@dedietrich.at

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
+49 (0)25 72 / 23-5
+49 (0)25 72 / 23-102
info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.

www.dedietrich.com



39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
+352 (0)2 401 401

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be



Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
+32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



8 Gilyarovskogo Str. 7
R- 129090 MOSCOW
+7 495.974.16.03
+7 495.974.66.08
dedietrich@nnt.ru

VESCAL S.A.

www.chauffer.ch / www.heizen.ch



Z.I de la Veyre, St-Légier
1800 VEVEY 1
+41 (0)21 943 02 22
+41 (0)21 943 02 33

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
+86 (0)106.581.4017
+86 (0)106.581.4018
+86 (0)106.581.7056
+86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn

Исходя из интересов клиентов, компания De Dietrich Thermique SAS постоянно работает над улучшением своих продуктов. Все спецификации, указанные в данном документе, могут быть изменены без предварительного уведомления

AD001Z • 02.2006



De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com